

Καταβασίες Της Θεοτόκου Ωδή Α'. Ήχος Δ'.

Άνοιξω τὸ στόμα μου, καὶ πληρωθήσεται Πνεύματος, καὶ λόγον ἐρεῦξομαι, τῇ Βασιλίδι Μητρὶ καὶ ὀφθήσομαι, φαιδρῶς πανηγυρίζων, καὶ ἄσω γηθόμενος, ταύτης τὰ θαύματα.

أَفْتَحُ فَمِي فَيَمْتَلِئُ رَوْحًا وَأُبْدِي قَوْلًا فَايْضًا نَحْوَ الْأُمِّ الْمَلِكَةِ . وَأَظْهَرُ مُعَيَّدًا لِلْمَوْسِمِ بِابْتِهَاجٍ وَأَتَرَنَّمُ بِعَجَائِبِهَا مَسْرُورًا .

Ωδή Γ'

Τοὺς σοὺς ὕμνολόγους, Θεοτόκε, ἡ ζῶσα καὶ ἄφθονος πηγὴ, θίασον συγκροτήσαντας πνευματικόν, στερέωσον· καὶ ἐν τῇ θείᾳ δόξῃ Σου, στεφάνων δόξης ἀξίωσον.

يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ , أَيَّتُهَا الْيَنْبُوعُ الْحَيُّ الْفَائِضُ بِسَخَاءٍ ثَبَّتِنَا نَحْنُ الْمُنْشِدِينَ تَسَابِيحِكَ الْمُتَلْتَمِينَ مَحْفَلًا رَوْحِيًّا وَفِي مَجْدِكَ الْإِلَهِيِّ أَهْلِينَا لِأَكَالِيلِ الْمَجْدِ وَالشَّرَفِ (ف) .

Ωδή Δ'

Τὴν ἀνεξιχνίαστον θείαν βουλήν, τῆς ἐκ τῆς Παρθένου σαρκώσεως, Σοῦ τοῦ Ὑψίστου, ὁ προφήτης Ἀββακούμ, κατανοῶν ἐκραύγαζε· Δόξα τῇ δυνάμει Σου Κύριε.

إِنَّ حَبَقُوقَ النَّبِيِّ لَمَّا أَدْرَكَ عَزْمَكَ الْإِلَهِيَّ عَلَى التَّجَسُّدِ مِنَ الْعَذْرَاءِ أَيُّهَا الْعَلِيُّ صَرَخَ قَائِلًا الْمَجْدُ لِقُدْرَتِكَ يَا رَبِّ (رَب) .

Ωδή Ε'

Ἐξέστη τὰ σύμπαντα, ἐπὶ τῇ θείᾳ δόξῃ Σου· Σὺ γάρ, ἀπειρόγαμε Παρθένε, ἔσχες ἐν μήτρᾳ, τὸν ἐπὶ πάντων Θεόν, καὶ τέτοκας ἄχρονον Υἱόν, πᾶσι τοῖς ὕμνουσί Σε, σωτηριάν βραβεύουσα.

أَيَّتُهَا الْبَتُولُ الَّتِي لَمْ تُجَرِّبِ حَالَ زَوْاجٍ إِنَّ الْبَرَايَا جَمِيعَهَا قَدْ انْدَهَلَتْ مِنْ مَجْدِكَ الْإِلَهِيِّ . لِأَنَّكَ حَمَلْتِ فِي أَحْشَائِكَ إِلَهَ الْكُلِّ وَوَلَدْتِ الْإِبْنَ غَيْرَ الْمَحْدُودِ فِي زَمَنِ , وَمَنْحْتَ الْخَلَاصَ لِكُلِّ الَّذِينَ يُسَبِّحُونَكَ .

Ωδή ΣΤ'

Τὴν θείαν ταύτην καὶ πάντιμον, τελοῦντες Ἑορτὴν οἱ θεόφρονες, τῆς Θεομήτορος, δεῦτε τὰς χεῖρας κροτήσωμεν, τὸν ἐξ Αὐτῆς τεχθέντα, Θεὸν δοξάζοντες.

هَلُمُّوا أَيُّهَا الْمُتَأَلِّهُو الْعُقُولُ (ن) . لِنُصَفِّقَ بِالْأَيْدِي فِي تَكْمِيلِنَا هَذَا الْعِيدِ الْإِلَهِيِّ الْكَلِيِّ الْإِكْرَامِ (م) , الَّذِي لَوَالِدَةِ الْإِلَهِ (الْإِلَهِ) وَنُجِّدِ الْإِلَهِ (الْإِلَهِ) الَّذِي وُلِدَ مِنْهَا .

Ωδή Ζ'

Οὐκ ἐλάτρευσαν, τῇ κτίσει οἱ θεόφρονες, παρὰ τὸν κτίσαντα· ἀλλὰ πυρὸς ἀπειλήν, ἀνδρείως πατήσαντες, χαίροντες ἔψαλλον· Ὑπερύμνητε, ὁ τῶν πατέρων Κύριος, καὶ Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

إِنَّ الْفَتِيَّةَ الْمُتَأَلِّهُو الْعُقُولُ لَمْ يَعْبُدُوا الْخَلِيقَةَ دُونَ الْخَالِقِ بَلْ أَنَّهُمْ وَطِنُوا وَعِيدَ النَّارِ بِشَجَاعَةٍ فَرْتَلَوْا فَرِحِينَ (ن) . مُبَارَكٌ أَنْتَ أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهُ آبَائِنَا الْفَائِقِ التَّسْبِيحِ (ح) .

Ωδή Η'

Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν τὸν Κύριον.

Παιδάς εὐαγεῖς ἐν τῇ καμίνῳ, ὁ τόκος τῆς Θεοτόκου διεσώσατο, τότε μὲν τυπούμενος· νῦν δὲ ἐνεργούμενος, τὴν οἰκουμένην ἄπασαν, ἀγείρει ψάλλουσαν· Τὸν Κύριον ὕμνεῖτε τὰ ἔργα, καὶ ὑπερψοῦτε, εἰς πάντα τοὺς αἰῶνας.

نُسَبِّحُ وَنُبَارِكُ وَنَسْجُدُ لِلرَّبِّ (ب)

إِنَّ مَوْلِدَ الْإِلَهِ قَدْ حَفِظَ الْفِتْيَةَ الْأَطْهَارَ فِي الْأَتُونِ سَالِمِينَ (ن). إِذْ كَانَ حِينِئِذٍ مَرْسُومًا . أَمَا الْآنَ إِذْ قَدْ صَارَ مَفْعُولًا . فَهُوَ يُنْهَضُ الْمَسْكُونَةَ بِأَسْرِهَا إِلَى التَّرْتِيلِ هَاتِفَةً : يَا جَمِيعَ أَعْمَالِ الرَّبِّ سَبِّحُوا الرَّبَّ وَزِيدُوا عُلوَّهُ إِلَى جَمِيعِ الْأَذْهَارِ (ز) .

Κανών α', Ωιδή θ' Ήχος δ', Ο Ειρμός

Εὐαγγελίζου γῆ χαρὰν μεγάλην, αἰνεῖτε οὐρανοὶ Θεοῦ τὴν δόξαν.

Ὡς ἐμψύχω Θεοῦ κιβωτῶ, ψαυέτω μηδαμῶς χεῖρ ἀμυήτων.

Χεῖλη δὲ πιστῶν τῆ Θεοτόκῳ ἀσιγήτως· Φωνὴν τοῦ Ἀγγέλου ἀναμέλποντα, ἐν ἀγαλλιάσει βοάτω· Χαῖρε Κεχαριτωμένη ὁ Κύριος μετὰ σοῦ.

استنْبِشِرِي أَيُّهَا الْأَرْضُ بِالْفَرْحِ الْعَظِيمِ (م) . وَسَبِّحِي يَا سَمَاوَاتُ مَجْدَ اللَّهِ (الله).

إِنَّ وَالِدَةَ الْإِلَهِ تَابَوْتُ لِلَّهِ حَيًّا نَاطِقًا . فَلَا تَلْمَسْنَهَا أَبَدًا يَدٌ دَنَسَةٌ . أَمَا شِفَاهُ الْمُؤْمِنِينَ فَلْتُرْنَمَنَّ لَهَا بِصَوْتِ الْمَلَائِكِ بِدُونِ صَمْتٍ هَاتِفَةً عَنْ سُورٍ : السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مُمْتَلِنَةً نِعْمَةً . الرَّبُّ مَعَكَ .

Εὐαγγελίζου γῆ χαρὰν μεγάλην, αἰνεῖτε οὐρανοὶ Θεοῦ τὴν δόξαν.

Ὑπὲρ ἔννοιαν συλλαβοῦσα Θεόν, τῆς φύσεως θεσμούς ἐλαθες Κόρη.

Σὺ γὰρ ἐν τῷ τίκτειν τὰ μητέρων διέδρας· Πρυστὴ φύσις περ καθεστηκυῖα· ὅθεν ἐπαξίως ἀκούεις· Χαῖρε Κεχαριτωμένη, ὁ Κύριος μετὰ σοῦ.

استنْبِشِرِي أَيُّهَا الْأَرْضُ بِالْفَرْحِ الْعَظِيمِ (م) . وَسَبِّحِي يَا سَمَاوَاتُ مَجْدَ اللَّهِ (الله).

لَقَدْ خَرَقْتَ نَوَامِيسَ الطَّبِيعَةِ يَا فَتَاةَ بَحْبَلِكِ بِاللَّهِ حَبَلًا يَسْمُو عَلَى الْفَهْمِ . فَإِنَّكَ وَأَنْتِ ذَاتُ طَبِيعَةٍ فَايَةٍ تَنْزَهَتْ فِي وِلَادَتِكَ عَمَّا يَخْتَصُّ بِالْأُمَّهَاتِ . فَلِذَلِكَ بِحَقِّ وَاجِبٍ تَسْمَعِينَ الْهُتَافَ السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مُمْتَلِنَةً نِعْمَةً الرَّبُّ مَعَكَ .

Εὐαγγελίζου γῆ χαρὰν μεγάλην, αἰνεῖτε οὐρανοὶ Θεοῦ τὴν δόξαν.

Πῶς πηγάζεις γάλα Παρθένε ἀγνή; Οὐ φέρει ἐξειπεῖν γλῶσσα βροτεία· Ξένον γὰρ φύσεως ἐπιδείκνυσαι πρᾶγμα. Νομίμου γονῆς ὄρους ὑπερβαῖνον· ὅθεν ἐπαξίως ἀκούεις· Χαῖρε Κεχαριτωμένη, ὁ Κύριος μετὰ σοῦ.

استنْبِشِرِي أَيُّهَا الْأَرْضُ بِالْفَرْحِ الْعَظِيمِ (م) . وَسَبِّحِي يَا سَمَاوَاتُ مَجْدَ اللَّهِ (الله).

كَيْفَ تَدْرِينَ لَبَنًا أَيُّهَا الْعَذْرَاءُ النَّقِيَّةُ . إِنَّ اللِّسَانَ الْبَشَرِيَّ يَعْجُزُ عَنْ وَصْفِ ذَلِكَ (ك) . فَإِنَّكَ ظَهَرْتَ شَيْئًا غَرِيبًا عَنِ الطَّبِيعَةِ . يَتَجَاوَزُ حُدُودَ نَامُوسِ الْوِلَادَةِ . فَلِذَلِكَ بِحَقِّ وَاجِبٍ تَسْمَعِينَ الْهُتَافَ : السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مُمْتَلِنَةً نِعْمَةً الرَّبُّ مَعَكَ .

Εὐαγγελίζου γῆ χαρὰν μεγάλην, αἰνεῖτε οὐρανοὶ Θεοῦ τὴν δόξαν.

Μυστικῶς ταῖς ἱεροτεύκτοις Γραφαῖς, λαλεῖται περὶ σοῦ, Μῆτερ Ὑψίστου. Κλίμακα γὰρ πάλαι Ἰακῶβ σε προτυποῦσαν· Ἰδὼν ἔφη· Βάσις Θεοῦ αὐτῆ· ὅθεν ἐπαξίως ἀκούεις· Χαῖρε κεχαριτωμένη, ὁ Κύριος μετὰ σοῦ.

استنْبِشِرِي أَيُّهَا الْأَرْضُ بِالْفَرْحِ الْعَظِيمِ (م) . وَسَبِّحِي يَا سَمَاوَاتُ مَجْدَ اللَّهِ (الله).

إِنَّ الْكُتُبَ الشَّرِيفَةَ الَّتِي وَضَعَهَا اللَّهُ . قَدْ تَكَلَّمَتْ عَنْكَ عَلَى طَرِيقِ الرَّمْزِ يَا أُمُّ الْعَلِيِّ (ي). فَإِنَّ يَعْقُوبَ حِينَ رَأَى قَدِيمًا السُّلْمَ الَّتِي بَقَدِّمَتْ فَرَسَمَتْكَ هَتَفَ يَقُولُ : هَذِهِ مَصْعَدُ اللَّهِ . وَمِنْ نَمِّ بِحَقِّ وَاجِبٍ تَسْمَعِينَ الْهُتَافَ السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مُمْتَلِنَةً نِعْمَةً الرَّبُّ مَعَكَ .

Εὐαγγελίζου γῆ χαρὰν μεγάλην, αἰνεῖτε οὐρανοὶ Θεοῦ τὴν δόξαν.

Θαυμαστὸν τῷ Ἱεροφάντῃ Μωσεῖ· Ἡ βᾶτος καὶ τὸ πῦρ ἔδειξε τέρας.

Ζητῶν δὲ τὸ πέρας εἰς διάβασιν χρόνου. Ἐν Κόρη ἀγνή, ἔφη, κατοπτεύσω  
ἢ ὡς Θεοτόκῳ λεχθείη· Χαῖρε κεχαριτωμένη, ὁ Κύριος μετὰ σοῦ.

اسْتَبْشِرِي أَيُّهَا الْأَرْضُ بِالْفَرْحِ الْعَظِيمِ (م). وَسَبِّحِي يَا سَمَاوَاتُ مَجْدَ اللَّهِ (الله).

إِنَّ الْعُلْيَقَةَ وَالنَّارَ قَدْ كَشَفَا لِمُوسَى كَلِيمِ اللَّهِ مُعْجَزَةً عَجِيبَةً . فَطَفِقَ يَلْتَمِسُ عَلَى مَرِّ الزَّمَانِ نَجَارَ مَا رَأَى فَقَالَ : إِنَّي  
سَأَعِينُ ذَلِكَ فِي الْفِتَاةِ النَّقِيَّةِ . الَّتِي تَصِيرُ وَالِدَةَ الْإِلَهِ فَتَحْيَا بِالسَّلَامِ هَكَذَا : السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مُمْتَلِنَةً نِعْمَةً الرَّبِّ مَعَكَ .

Εὐαγγελίζου γῆ χαρὰν μεγάλην, αἰνεῖτε οὐρανοὶ Θεοῦ τὴν δόξαν.

Δανιὴλ σε ὄρος καλεῖ νοητόν· Γεννήτριαν Θεοῦ ὁ Ἡσαΐας·

Βλέπει δὲ ὡς πόκον Γεδεών, ὁ Δαυῖδ δέ, Ἁγίασμα φάσκει, πύλην δὲ σε ἄλλος·

ὁ δὲ Γαβριὴλ σοι κραυγάζει· Χαῖρε κεχαριτωμένη· ὁ Κύριος μετὰ σοῦ.

اسْتَبْشِرِي أَيُّهَا الْأَرْضُ بِالْفَرْحِ الْعَظِيمِ (م). وَسَبِّحِي يَا سَمَاوَاتُ مَجْدَ اللَّهِ (الله).

لَقَدْ دَعَاكَ دَانِيَالُ جَبَلًا عَقْلِيًّا . وَأَشْعِيَا وَالِدَةَ اللَّهِ . وَرَأَى جِدْعُونَ جِرَّةً . وَسَمَّاكَ دَاوُدُ مَقْدِسًا وَآخِرُ بَابًا . أَمَا جِبْرَائِيلُ فَقَدْ  
هَتَفَ نَحْوَكَ قَائِلًا السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مُمْتَلِنَةً نِعْمَةً الرَّبِّ مَعَكَ .

### Καταβασία

Εὐαγγελίζου γῆ χαρὰν μεγάλην, αἰνεῖτε οὐρανοὶ Θεοῦ τὴν δόξαν.

Ὡς ἐμψύχῳ Θεοῦ κιβωτῶ, ψαυέτω μηδαμῶς χεῖρ ἀμυήτων.

Χεῖλη δὲ πιστῶν τῆ Θεοτόκῳ ἀσιγήτως. Φωνὴν τοῦ Ἀγγέλου ἀναμέλποντα,

ἐν ἀγαλλιάσει βοάτω· Χαῖρε Κεχαριτωμένη ὁ Κύριος μετὰ σοῦ.

اسْتَبْشِرِي أَيُّهَا الْأَرْضُ بِالْفَرْحِ الْعَظِيمِ (م). وَسَبِّحِي يَا سَمَاوَاتُ مَجْدَ اللَّهِ (الله).

إِنَّ وَالِدَةَ الْإِلَهِ تَابُوتٌ لِلَّهِ حَيٌّ نَاطِقٌ . فَلَا تَلْمَسْنَهَا أَبَدًا يَدٌ دَنِسَةٌ . أَمَا شِفَاهُ الْمُؤْمِنِينَ فَلْتُرْتَمَنَّ لَهَا بِصَوْتِ الْمَلَائِكَةِ بِدُونِ  
صَمْتٍ هَاتِفَةً عَنْ سُورٍ : السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مُمْتَلِنَةً نِعْمَةً الرَّبِّ مَعَكَ

### Ἐξαποστειλάριον Ἦχος β', Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν

Ἀγγελικῶν δυνάμεων, Στρατηγὸς ἀπεστάλη, ἐκ Θεοῦ Παντοκράτορος, πρὸς Ἀγνήν καὶ Παρθένον, εὐαγγελίσασθαι ξένον, καὶ ἀπόρρητον θαῦμα, ὅτι Θεὸς ὡς ἄνθρωπος, ἐξ αὐτῆς βρεφουργεῖται, ἄνευ σποράς, ἀναπλάττων βρότειον ἅπαν γένος· Λαοὶ εὐαγγελίζεσθε, τὴν ἀνάπλασιν κόσμου.

إِنَّ قَائِدَ الْقَوَاتِ الْمَلَائِكِيَّةِ أُرْسِلَ مِنْ قِبَلِ اللَّهِ ضَابِطُ الْكُلِّ إِلَى الْعُدْرَةِ النَّقِيَّةِ لِيُبَشِّرَهَا بِالْعَجَبِ الْغَرِيبِ الْبَاهِرِ . وَهُوَ أَنَّ اللَّهَ  
يَصِيرُ طِفْلًا بِلا زَرْعٍ كَانْسَانٍ . وَذَلِكَ لِكَيْ يُعِيدَ جَبَلَةَ كُلِّ جِنْسِ الْبَشَرِ . فَاسْتَبْشِرُوا يَا شُعُوبٌ بِتَجْدِيدِ إِبْدَاعِ الْعَالَمِ (م) .

### Ἐξαποστειλάριον Ἦχος β', Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν

Ἀγγελικῶν δυνάμεων, Στρατηγὸς ἀπεστάλη, ἐκ Θεοῦ Παντοκράτορος, πρὸς Ἀγνήν καὶ Παρθένον, εὐαγγελίσασθαι ξένον, καὶ ἀπόρρητον θαῦμα, ὅτι Θεὸς ὡς ἄνθρωπος, ἐξ αὐτῆς βρεφουργεῖται, ἄνευ σποράς, ἀναπλάττων βρότειον ἅπαν γένος· Λαοὶ εὐαγγελίζεσθε, τὴν ἀνάπλασιν κόσμου.



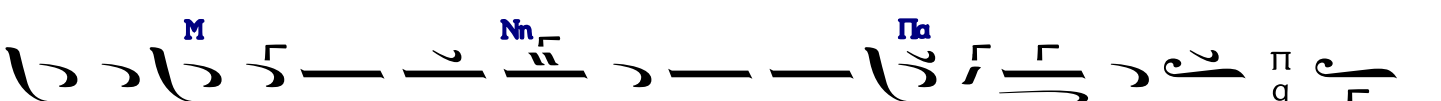
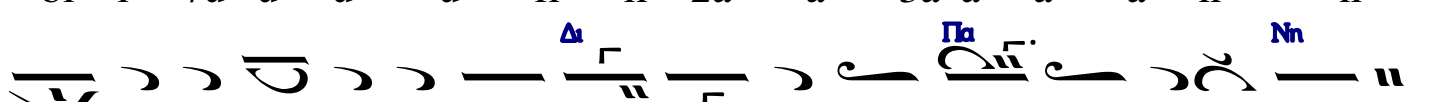


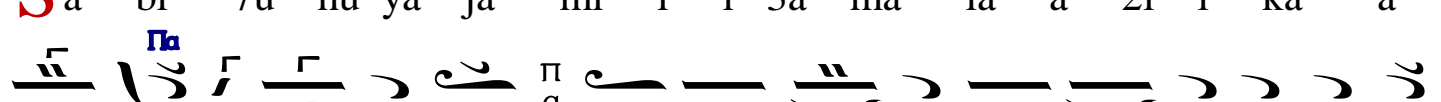
إِنَّ قَائِدَ الْقُوَاتِ الْمَلَائِكِيَّةِ أَرْسَلَ مِنْ قِبَلِ اللَّهِ ضَابِطَ الْكُلِّ إِلَى الْعَذْرَاءِ النَّقِيَّةِ لِيُبَشِّرَهَا بِالْعَجَبِ الْغَرِيبِ الْبَاهِرِ .  
وَهُوَ أَنَّ اللَّهَ يَصِيرُ طِفْلاً بِلا زَرْعٍ كَانْسَانٍ . وَذَلِكَ لِكَيْ يُعِيدَ جَبْلةَ كُلِّ جِنْسِ الْبَشَرِ . فَاسْتَبَشِّرُوا يَا شُعُوبُ  
بِتَجْدِيدِ إِبدَاعِ الْعَالَمِ (م).

**Έξαποστειλάριον 'Ετερον, 'Ηχος β', Τοίς Μαθηταίς συνέλθωμεν**

Χαίρε κατάρας λύτρωσις, τοῦ Ἀδὰμ Θεοτόκε, χαίρε σεμνή Μητρόθεε, χαίρε ἔμψυχε βάτε, χαίρε λαμπάς, χαίρε θρόνε, χαίρε κλίμαξ καὶ πύλη, χαίρε τὸ θεῖον ὄχημα, χαίρε κούφη νεφέλη, χαίρε ναέ, χαίρε στάμνε πάγχρουσε, χαίρε ὄρος, χαίρε σκηνή καὶ τράπεζα, χαίρε Εὕας ἢ λύσις.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَالِدَةَ اللَّهِ. يَا نَجَاةَ آدَمَ مِنَ اللَّعْنَةِ. السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أُمَّ اللَّهِ الْعَفِيفَةَ. السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيَّتُهَا  
الْعَلِيقَةُ الْحَيَّةُ النَّاطِقَةُ. السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيَّتُهَا الْمِصْبَاحُ. السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيَّتُهَا الْعَرْشُ. السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيَّتُهَا السُّلْمُ  
وَالْبَابُ. السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيَّتُهَا الْمَرْكَبَةُ الْإِلَهِيَّةُ. السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيَّتُهَا السَّحَابَةُ الْخَفِيفَةُ. السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيَّتُهَا  
الْهَيْكَلُ. السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا جَرَّةَ كُلِّهَا ذَهَبٌ. السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيَّتُهَا الْجَبَلُ. السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيَّتُهَا الْخِباءُ وَالْمَائِدَةُ.  
السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا عِتْقَ حَوَاءَ (ء).

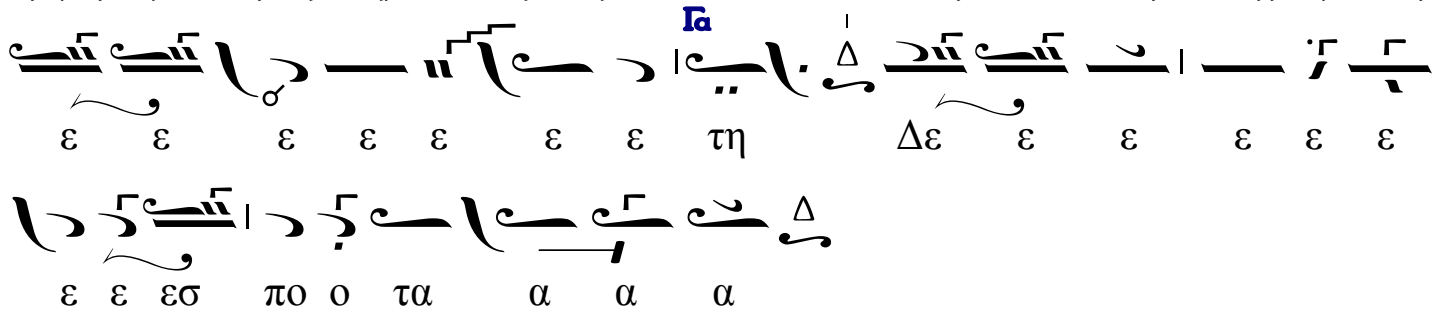
**Εἰς τοὺς Αἶνους, Πάσα πνοή Ἀραβικόν, 'Ηχος Α', 4 Πά**


  
**K**u lu na sa ma ten fal tu sa a be e7 e e e sma a
   

  
 a a rab sa bi 7u ra ba min a sa ma a wat sa
   

  
 bi i 7u u u u fi il 2a a 3a a a a li li
   

  
 2a na hu la ka ya li i i qu tas bi i 7u ya a
   

  
 a a 2a a a a lah
   

  
**S**a bi 7u hu ya ja mi i i 3a ma la a 2i i ka a
   

  
 a ti i i i hi sa bi 7u hu ya sa 2i ra qu wa

ti i hi i li 2a na hu la ka ya li i i qu tas  
 bi i 7u ya a a a 2a a a a lah

**ΤΟΝ ΔΕΣΠΟΤΗΝ ΚΑΙ ΑΡΧΙΕΡΕΑ Ἦχος Βαρύς Ζω**

Το ον Δε ε ε ε ε ε ε ε σ πο ο ο ο ο ο ο  
 ο ο νο ο ο ο ο ο τη η η η η η η η η νη  
 η η ην και Α α α α να α α α α Αρ χι ι ι  
 ι ι ι ι Αρ χι ε ρε ε ε ε ε ε ε ε ε ε  
 ε ε ε ε ε νε ε ε ε ε α α α α α α α  
 α α α α α α η η η μω ω ω νω ω ω ω ω  
 ω ω ω ω ων Κυ υ υ υ υ υ υ ρι ι ι ε Κυ  
 υ ρι ι ι ι ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε  
 ε ε ε χε ε ε ε νε ε ε ε ε ε ε ε φου  
 υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ λα α α φου  
 υ λα α α τε ε ε ε ε ε ε ε Εις πολ λα α α α



**Είς τούς Αίνους Προσόμοια Στιχηρά Ἦχος Α', Τῶν οὐρανίων ταγμάτων**

Αἰνεῖτε Αὐτόν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις Αὐτοῦ· αἰνεῖτε Αὐτόν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης Αὐτοῦ.

Τῶν οὐρανίων ἀψίδων, ὁ Γαβριήλ καταπτάς,  
εἰς Ναζαρέτ ἐπέστη, πρὸς Παρθένον Μαρίαν,  
βοῶν αὐτῇ τὸ Χαῖρε· συλλήψη Υἱόν, τοῦ Ἀδὰμ ἀρχαιότερον,  
τὸν ποιητὴν τῶν ἀπάντων καὶ λυτρωτὴν, τῶν βοῶντων σοι τὸ Χαῖρε Ἄγνη.

Αἰνεῖτε Αὐτόν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος· αἰνεῖτε Αὐτόν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρα.

سَبَّحُوهُ عَلَى مَقْدَرَتِهِ سَبَّحُوهُ بِحَسَبِ كَثْرَةِ عَظَمَتِهِ

لَقَدْ انْحَدَرَ جِبْرَائِيلُ مِنَ الْفَنَائِرِ الْعُلْوِيَّةِ. مُقْبِلًا إِلَى النَّاصِرَةِ إِلَى الْعَذْرَاءِ مَرْيَمَ (م). وَهَتَفَ نَحْوَهَا قَائِلًا: السَّلَامُ عَلَيْكَ. إِنَّكَ تَحْبَلِينَ بِابْنِ أَدَمَ مِنْ آدَمَ (م). هُوَ صَانِعُ كُلِّ الْبَرَايَا. وَمُنْقِذُ الْهَاتِفِينَ إِلَيْكَ: السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا نَفِيَّةُ (نَفِيَّةُ)  
سَبَّحُوهُ بِأَحْنِ الْبُوقِ سَبَّحُوهُ بِالْمِزْمَارِ وَالْقَيْتَارَةِ (ة)

**Τό αὐτό**

Αἰνεῖτε Αὐτόν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῶ· αἰνεῖτε αὐτόν ἐν χορδαῖς καὶ ὄργανῳ.

Ὁ Γαβριήλ τῇ Παρθένῳ, τὸ Εὐαγγέλιον,  
ἐξ οὐρανοῦ κομίσας, ἀνεβόα τὸ Χαῖρε·  
συλλήψη ἐν γαστρὶ σου τὸν σοὶ χωρητόν, καὶ τῷ κόσμῳ ἀχώρητον,  
καὶ κυοφόρος ὀφθήσῃ τοῦ ἐκ Πατρὸς, πρὸ ἑωσφόρου ἀνατείλαντος.

سَبَّحُوهُ بِالطَّبَلِ وَالذُّفُوفِ سَبَّحُوهُ بِالْأُوتَارِ وَالْآلَةِ الطَّرْبِ (ب)

لَقَدْ وَافَى جِبْرَائِيلُ مِنَ السَّمَاءِ يَحْمِلُ الْبُشْرَى لِلْعَذْرَاءِ. وَهَتَفَ نَحْوَهَا قَائِلًا: السَّلَامُ عَلَيْكَ. إِنَّكَ تَحْبَلِينَ فِي الْحَشَا بِالَّذِي تَسَعِينَهُ أَنْتِ وَلَا يَسَعُهُ مَكَانٌ. وَتُظْهِرِينَ حَامِلَةً بِالَّذِي أَشْرَقَ مِنَ الْآبِ قَبْلَ كَوْكَبِ الصُّبْحِ.

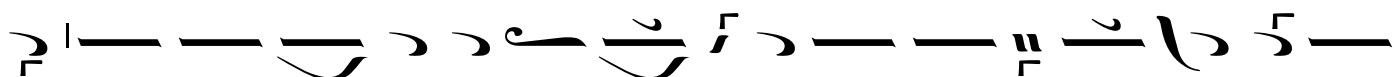
Αἰνεῖτε Αὐτόν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις· αἰνεῖτε Αὐτόν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.

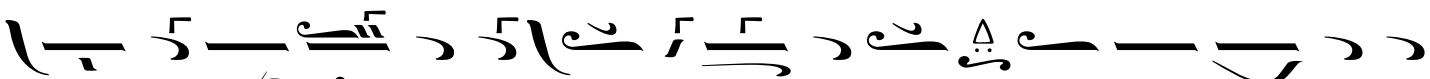
Ὁ συναΐδιος Λόγος, τοῦ προανάρχου Πατρὸς,  
μὴ χωρισθεὶς τῶν ἄνω, νῦν ἐπέστη τοῖς κάτω,  
δι' ἄκραν εὐσπλαγχνίαν οἴκτον λαβών, τοῦ καθ' ἡμᾶς ὀλισθήματος,  
καὶ τοῦ Ἀδὰμ τὴν πτωχείαν ἀναλαβών, ἐμορφώθη τὸ ἀλλότριον.


سَبَّحُوهُ بِنِعْمَاتِ الصُّنُوجِ سَبَّحُوهُ بِصُنُوجِ التَّهْلِيلِ كُلُّ نَسَمَةٍ فَلْتُسَبِّحِ الرَّبَّ (ب)

إِنَّ الْكَلِمَةَ الْمُسَاوِيَةَ لِلْآبِ فِي الْأَزَلِيَّةِ. قَدْ حَضَرَ عَنْ فَرْطِ تَحَنُّنِهِ إِلَى الَّذِينَ هُمْ تَحْتَ أَسْفَلِ (ل). وَلَمْ يَنْفَصِلْ عَمَّنْ هُمْ فَوْقَ فِي الْعِلَاءِ (ع). فَإِنَّهُ رَنَفَ بِنَا لِرِزْقِنَا وَسُقُوطِنَا، فَاتَّخَذَ مَسْكِنَةً آدَمَ مُتَّصِرًا بِالصُّورَةِ الْغَرِيبَةِ عَنْهُ

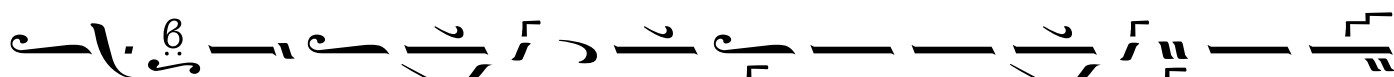
Εὐαγγελισμός τῆς Θεοτόκου, Δοξαστικό τῶν Αἰνῶν, Μήτηρ Μούρ, Ἦχος Β',  Δι


  
 2al yaw ma yan ka shi fu ser ru 2ala thi qa ab

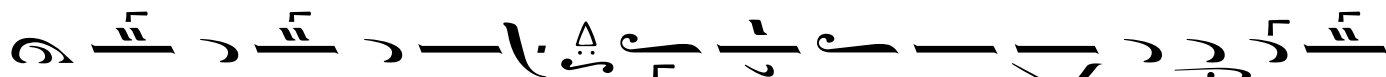
  
 la du hur wab nu la hi

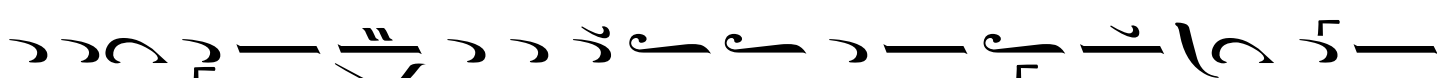
  
 ya si rub na albah shar li kay bit ti 5a thi

  
 hil 2ad na ya ha ba ni alaf


  
 dal la qad 5a ba 2a da mu qa di

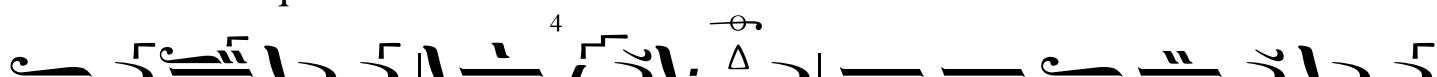
  
 ma an fa lam ya ser 2i la han


  
 ka ma shta ha fa sa ra 2ali la hu

  
 2in sa nan li yu say yi ra A da

  
 ma 2i la han fal tab ta hi jil 5a

  
 li qa wal ta ta ba sha ri ta bi

  
 3a li 2an na ra 2i sal ma


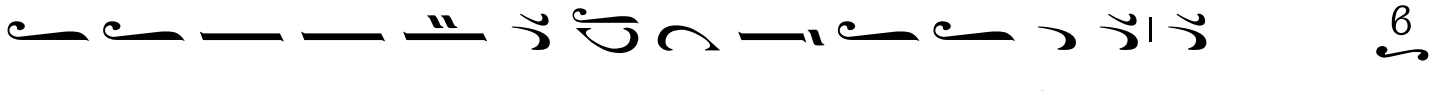
  
 la 2i ka 2in ta sa ba la dal 3ath

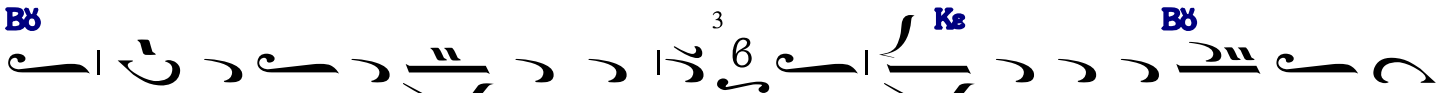
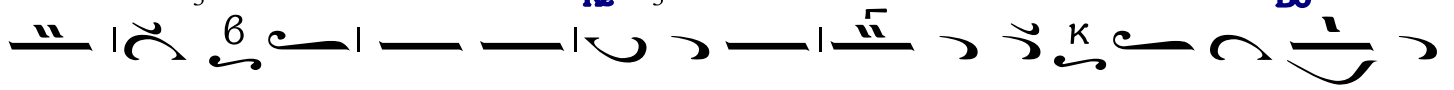

ra 2i bi7 ti sham wa  
 qad da ma la ha alfa ra7 3i wa da  
 al7uzn fa ya 2i la ha na 2ala  
 thi ta 2an na sa li ja zi li ra7 ma ti hi  
 2al maj du lak

الْيَوْمَ يَنْكَشِفُ + السِّرُّ + الَّذِي قَبْلَ + الدَّهْوَرِ (ز),  
 وَابْنُ + اللهُ يَصِيرُ + ابْنُ + الْبَشَرِ (ز),  
 لِكَيْ بِاتِّخَاذِهِ + الْأَدْنَى يَهْبَنِي + الْأَفْضَلَ (ل),  
 لَقَدْ خَابَ آدَمُ قَدِيمًا فَلَمْ يَصِرْ إِلِهَا كَمَا + اشْتَهَى فَصَارَ +  
 إِلَهُهُ إِنْسَانًا لِيُصِيرَ آدَمَ إِلِهَا فَلَتَبْتَهَجَ + الْخَلِيقَةُ وَلَتَتَبَاشَرَ +  
 الطَّبِيعَةُ (ة) لِأَنَّ رَئِيسَ + الْمَلَائِكَةِ + انْتَصَبَ لَدَى + الْعُذْرَاءِ  
 بِاخْتِسَامٍ وَقَدَّمَ لَهَا + الْفَرَحَ عِوَضَ + الْحُزْنَ (ن), فَيَا إِلِهَنَا +  
 الَّذِي تَأَنَسَ لِجَزِيلِ رَحْمَتِهِ + الْمَجْدُ لَكَ.






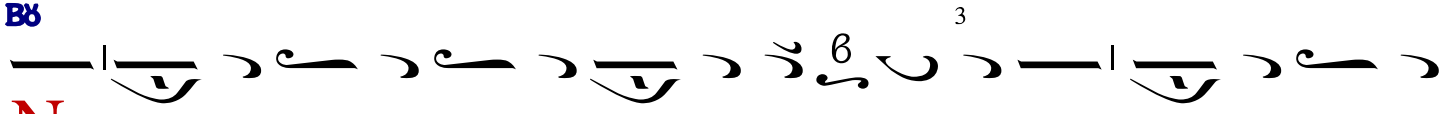
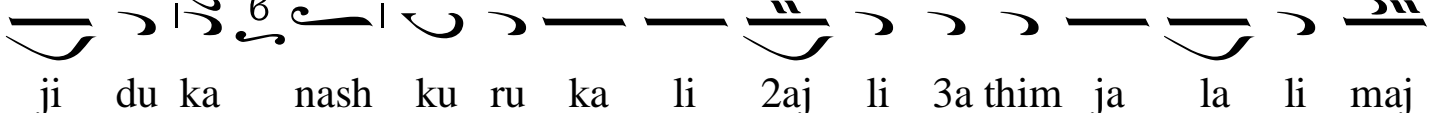

Δοξολογία Έλληνο-Άραβική Ήχος Β', β

**B8**  
  
 Δο ξα σοι τω δει ξαν τι το φως Δο ξα εν υ ψι στοις Θε ω και  
**Ke** **B8**  
  
 ε πι γης ει ρη νη εν αν θρω ποις ευ δο κι α

**B8**  
  
 Al maj du lak ya muth hi ral nur al ma aj du li la hi fil  
**Ke** **B8**  
  
 3o la wa 3a lal 2ar di sa la a mu wa fi na as  
  
 il ma sa ra

أَلْمَجْدُ لَكَ يَا مُظْهِرَ النُّورِ، أَلْمَجْدُ لِلَّهِ فِي الْعُلَى، وَعَلَى الْأَرْضِ وَالسَّلَامِ وَفِي النَّاسِ الْمَسْرَّةِ.

**B8**  
  
 Y μνου μεν σε ευ λο γου μεν σε ε προ σκυ νου μεν σε δο ξο  
**Ke** **B8**  
  
 λο γου μεν σε ευ χα ρι στου μεν σοι δι α την με γα α λην  
  
 σου δο ο ξαν

**B8**  
  
 Nu sa bi 7u ka nu ba ri ku ka nas ju du la ka nu ma  
**Ke** **B8**  
  
 ji du ka nash ku ru ka li 2aj li 3a thim ja la li maj  
  
 dek

نُسَبِّحُكَ نُبَارِكُكَ، نَسْجُدُ لَكَ نُمَجِّدُكَ، نَشْكُرُكَ لِأَجْلِ عَظِيمِ جَلَالِ مَجْدِكَ.

**B8** **Κε** **B8**

**Κ**υ ρι ε Βα σι λευ ε που ρα νι ε Θε ε ε Πα τερ Παν

το κρα τος **B8** **Κε** **3**

Κυ ρι ε **4** Υι ε μο νο γε νες Ι η σου Χρι στε ε **β**

και α γι ον Πνευ μα

**B8** **Κε** **3**

**Y**a a rab ya Ma lek ya sa ma wi ya Zi la hu ya Ab

**B8** **Κε** **Κ**

ya da a bi tal kul Ya rab ya Zi i bnan wa 7i dan

**B8** **Πα** **B8**

ya Ya su u 3ul ma si7 wa ya Ru u7 ul qu dus **β**

يَا رَبُّ يَا مَلِكُ، يَا سَمَٰوِيَّ، يَا إِلٰهَ يَا أَبَٰبَ يَا ضَٰبِطَ+الْكُلِّ، يَا رَبُّ يَا ابْنَٰ وَحِيْدًا يَا يَسُوْعُ+الْمَسِيْحُ، وَيَا رُوْحَ+الْقُدُسِ.

**B8**

**Κ**υ ρι ε ο Θε ος ο α μνο ος του Θε ου ο Υι ος του

**Κε** **B8**

Πα τρος ο αι αι ρων την α μαρ τι ι αν του κο ο σμου ε λε

**Κε** **B8**

η σον η μας ο αι αι ρων τας α μαρ τι ι ας του κο σμου

**B8** **Κε** **3**

**Y**a ra bu ya Zi lah ya 7a ma la lah ya Ib nal Ab ya

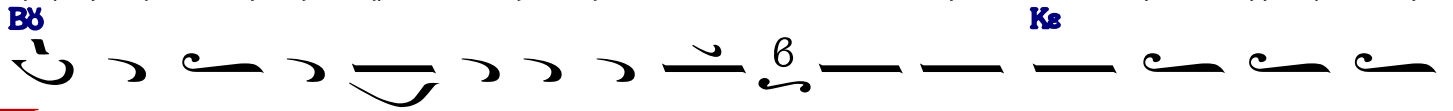
**B8** **Κ**

7a mi la 5a ta yal 3a lam 2ir 7a am na ya ra fi 3a

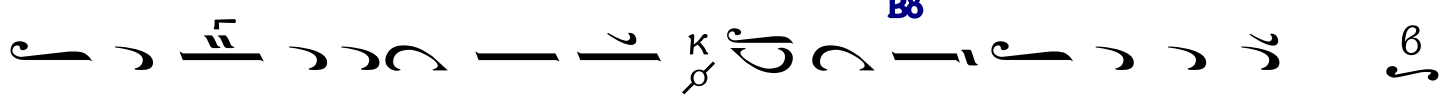
**β**

5a ta yal 3a lam

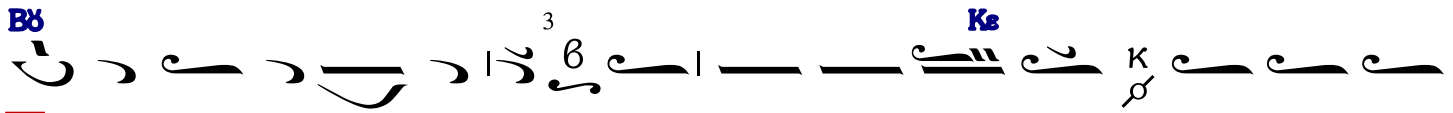
يَا رَبُّ يَا إِلٰهَ يَا حَمَلٌ+اللّٰهِ، يَا ابْنَ+الْآبِ، يَا حَامِلٌ خَطَايَا+العَالَمِ، إِزْحَمْنَا يَا رَافِعَ خَطَايَا+العَالَمِ.



**Π**ρο σδε ξαι την δε η σιν η μων ο κα θη με νος εκ



δε ξι ω ων του Πα τρος και ε λε η σον η μας



**E**q bal ta da ru 3a na 2a yu hal ja les 3an ya min



il 2a bi war 7a mna

اقْبَلْ تَضَرُّعَنَا، أَيُّهَا+الْجَالِسُ عَنْ يَمِينِ+الْآبِ وَأَرْحَمْنَا.



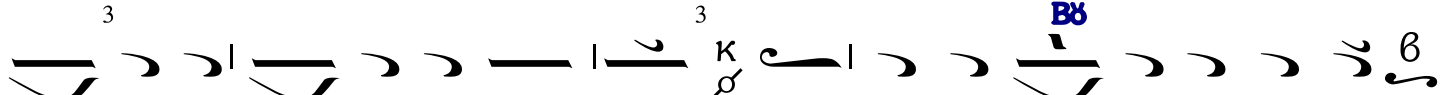
**O** τι συ ει μο νος α γι ος συ ει μο νος Κυ ρι ος Ι η



σους Χρι στος εις δο ο ξαν Θε ου Πα τρος Α μην



**L**i 2a na ka 2an ta wa7 da ka qu dus an ta wa7 da ka



ra bu Ya su u 3ul Ma si7 fi maj di lah il 2ab a min

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ وَحْدَكَ قُدُّوسٌ، أَنْتَ وَحْدَكَ الرَّبُّ يَسُوعُ+الْمَسِيحُ، فِي مَجْدِ+اللَّهِ+الْآبِ، آمِينَ.



**K**αθ ε κα στην η με ραν ευ λο γη σω σε και αι νε σω το



ο νο μα σου εις τον αι ω να και εις τον αι ω να



του αι ω νος

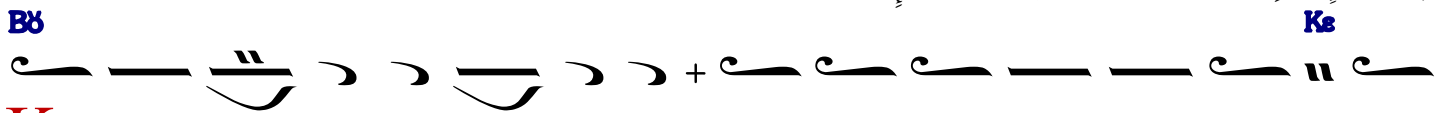


**F**i ku li yao men u ba ri ku ka wa 2u sa bi7 us ma

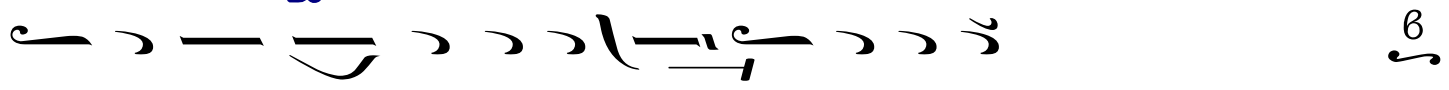


ka 2i lal 2a bad wa 2i la 2a bad il 2a bad

في كُلِّ يَوْمٍ أَبَارِكُكَ، وَأَسْبِّحُ+اسْمَكَ إِلَى+الْأَبَدِ، وَإِلَى أَبَدِ+الْأَبَدِ.



**K**a τα ξι ω σον Κυ ρι ε εν τη η με ρα τα αυ τη



α να μαρ τη τους φυ λα χθη η ναι η μας



**2**A hil na Ya a rab 2an nu7 fa tha fi ha thal yaw mi



bi žay ri 5a ti 2a ten

أَمَلْنَا يَا رَبُّ، أَنْ نُحْفَظَ فِي هَذَا+الْيَوْمِ بغيرِ خَطِيئَةٍ.



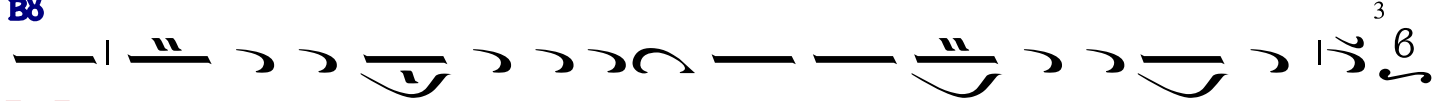
**E**υ λο γη τος ει Κυ ρι ε ο Θε ος των Πα τε ε ρων η



μων και αι νε τον και δε δο ξα σμε νον το ο νο



μα α σου εις τους αι ω νας Α μην



**M**u ba ra kun 2an ta Ya ra bu 2i la hu a ba 2i na



mu sa a ba 7on wa mu ma a ja don 2i smu ka 2i lal



2a ba di a min

مُبَارِكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ إِلَهًا+آبَانًا، مُسَبِّحٌ وَمَمَجَّدٌ+اسْمَكَ إِلَى+الْأَبَدِ آمِينَ.

**B8** **Ke** 3

**Γ**ε νοι το Κυ ρι ε το ε λε ος σου εφ η μας καθ α  
**B8** β

περ ηλ πι σα α μεν ε πι σε

**B8** 3 **Ke** 3

**L**i ta kun Ya ra bu ra7 ma tu ka 3a lay na ka mi i  
**B8** β

Thli ti ka li na 3a lay ka

لَتَكُنْ يَا رَبُّ رَحْمَتَكَ عَلَيْنَا كَمِثْلِ أَتْكَالِنَا عَلَيْكَ.

**B8** **Ke**

**E**υ λο γη τος ει ει Κυ ρι ε δι δα ξο ον με τα δι και  
**B8** β

ω μα τα σου

**B8** **Ke** **B8**

**M**u ba a ra kun 2an ta Ya ra ab 3a li mni 7u qu qak  
β

مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ عَلَّمَنِي حُقُوقَكَ. (مَرَّتَيْنِ)

**B8** **Ke**

**E**υ λο γη τος ει ει Κυ ρι ε δι δα ξο ον με τα α  
**B8** β

δι και ω μα τα σου

**B8** **Ke** **B8**

**M**u ba a ra kun 2an ta Ya a ra ab 3a li mni 7u qu qak  
β

مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ عَلَّمَنِي حُقُوقَكَ. (مَرَّةً 3)

**B8**



**K**υ ρι ε κα τα φυ γη ε γε νη θης η μιν εν γε νε α και



γε νε α Ε γω ει πα Κυ ρι ε ε λε η σον με



ι α σαι την ψυ χη ην μου ο τι η μαρ τον σοι



**Y**a ra bu mal ja 2an kun ta la na fi ji i len wa jil



2a na qul tu Ya a ra bur 7am ni wa shfi na a fsi li



2a ni qad 2a5 ta 2a tu 2i layk

يا رَبُّ مَلَجًا كُنْتُ لَنَا فِي جِيلٍ وَجِيلٍ، أَنَا قُلْتُ يَا رَبُّ+ارْحَمْنِي وَأَشْفِ+نَفْسِي لِأَنِّي قَدْ أَخْطَأْتُ إِلَيْكَ.

**B8**

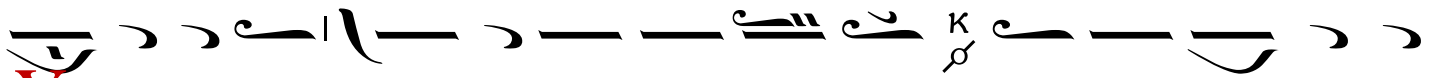


**K**υ ρι ε προς σε κα τε φυ γον δι δα ξον με του ποι ειν το



θε λη μα α σου ο τι συ ει ο Θε ο ος μου

**B8** 4



**Y**a ra bu 2i la ay ka la ja 2 tu fa 3a li im ni

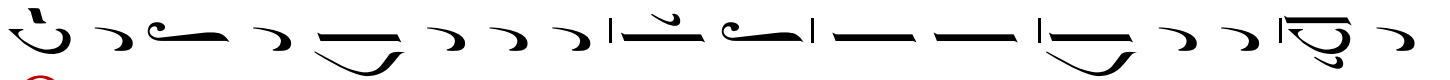


2an 2a3 ma la ha wa ka li 2a na ka 2an ta hu a 2i




la hi


يا رَبُّ إِلَيْكَ لَجَأْتُ فَعَلَّمَنِي أَنْ أَعْمَلَ هَوَاكَ، لِإِنَّكَ أَنْتَ هُوَ+الْهَي.

**B8**  **Ke** 3 **B84**


**O** τι πα ρα σοι πη γη ζω ης εν τω φω τι σου ο ψο με



θα φως


**Ke**  3 **Ke**

**L**i 2a na min qi ba li ka hi ya 3a ay nul 7a ya


**B8** 

wa bi nu ri ka nu 3a a yi nu nur

لَأَنَّ مِنْ قَبْلِكَ هِيَ عَيْنٌ+الْحَيَاةِ، وَبِنُورِكَ نُعَايِنُ+النُّورَ.

**Ke**  **B8**


**Π**α ρα τει νον το ε λε ο ος σου ου τοις γι νω σκου σι σε ε



**A** γι ος ο Θε ο ος A γι ος Ι σχυ ρος A γι ος A

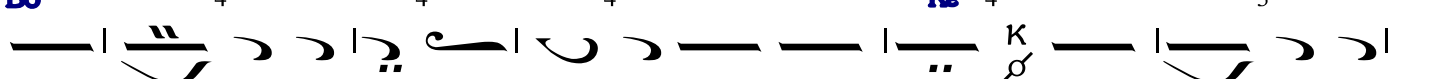
**Ke**  **B8**

θα να τος ε λε η σον η μας (Τρίς)


**Ke**  **B8**

**F**a ab sut ra7 ma ta ka 3a la la thi na ya a3 ri fu na ka

فَأَبْسُطْ رَحْمَتَكَ عَلَى الَّذِينَ يَعْرِفُونَكَ.

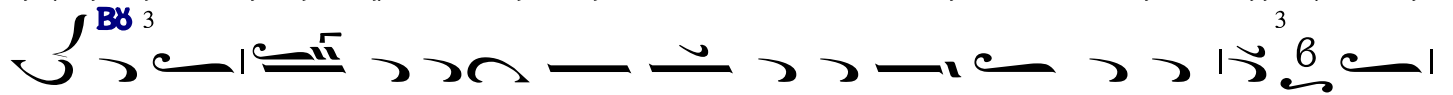
**B8**  4 **Ke** 4 **B8**

**Q**u du son u lah Qu du son ul Qa wi Qu du son u



la a thi i la ya mut ur 7am na

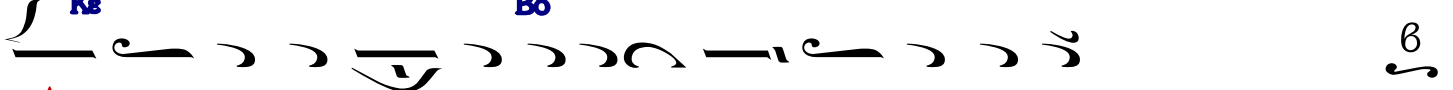
قُدُوسٌ+الله، قُدُوسٌ+القوي، قُدُوسٌ+الذي لا يموت،+ارْحَمْنَا. (ثلاثاً)



Δοξα Πατρι και Υιω και αγιω Πνευματι **Και**



υ υ υν και α ει και εις τους αι ω νας των αι ω νων α μην



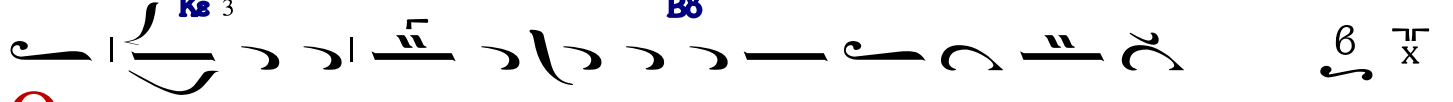
**Α** γι ος Α θα να τος ε λε η σον η μας



**A**l maj du lil 2a a bi wal i bni wal ru7 il Qu dus **A**l

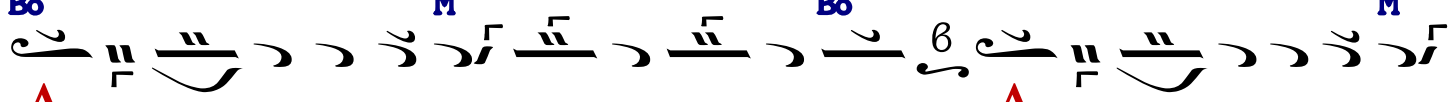


2a na wa kul 2a wa a nen wa 2i la dah ri da hi rin a min

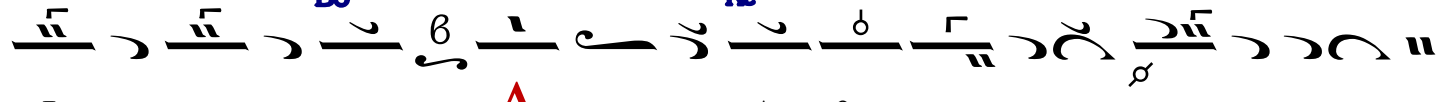


**Q**u du son u la a thi i la ya mut ur 7am na

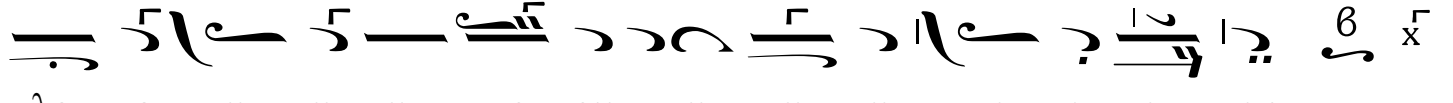
الْمَجْدُ وَالْآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ، الْآنَ وَكُلِّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ. قُدُّوسٌ الَّذِي لَا يَمُوتُ، +ارْحَمْنَا



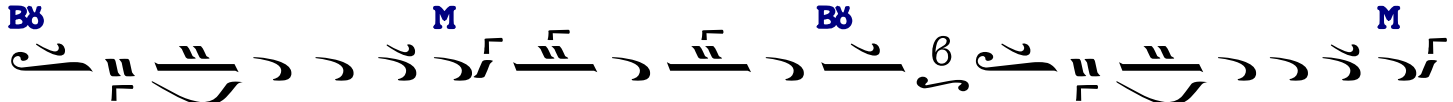
**Α** α α α γι ος ο ο Θε ε ος **Α** α α α γι ος



Ι ι σχυ υ ρος **Α** γι ος Α θα α να το ος ε ε



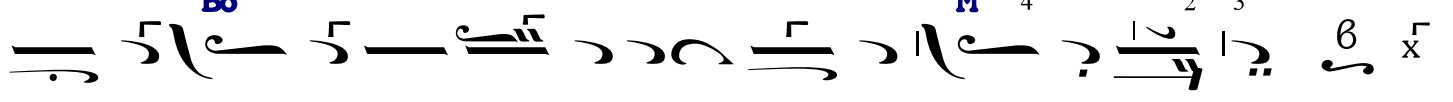
λε ε η η η σο ον η η η μα α α ας



**Q**u u u u u u du so on u u lah **Q**u u u u u du son



u ul qa a wi **Q**u du son u la a thi la a ya a



mu u u u u tu ur 7a a a mna a a a



الْيَوْمَ رَأْسُ خَلَاصِنَا وَظُهُورُ السَّرِّ الَّذِي مُنْذُ الدُّهُورِ. لِأَنَّ ابْنَ اللَّهِ يَصِيرُ ابْنَ الْبَتُولِ.

وَجِبْرَائِيلُ بِالنَّعْمَةِ يُبَشِّرُ. وَنَحْنُ نَصْرُخُ نَحْوَ وَالِدَةِ الْإِلَهِ:

أَفْرَحِي يَا مُمْتَلِنَةً نِعْمَةً. الرَّبُّ مَعَكَ.

**Ειρηνικά Θείας Λειτουργίας Κλασικά Ήχος η̇ δ̇ Νη̇**

**Nn** **Πα** 3 **Nn** **Πα** 3 **Nn** β̇ λ̇

Κυ ρι ε ε λε ε ε η σον Κυ ρι ε ε λε ε ε η σον  
 Ya a ra ab u u u ur 7am Ya a ra ab u u u ur 7am  
 Γο σπο δι πο μι ι ι ι λυϊ Γο σπο δι πο μι ι ι ι λυϊ  
 Doa mne mi lu ie e e e šte Doa mne mi lu ie e e e šte

**Δι** 3 **Γα** **Nn** Δ̇ δ̇

Κυ ρι ε ε λε ε ε η σον Κυ ρι ε ε λε ε ε η σον  
 Ya a ra ab u u u ur 7am Ya a ra ab u u u ur 7am  
 Γο σπο δι πο μι ι ι ι λυϊ Γο σπο δι πο μι ι ι ι λυϊ  
 Doa mne mi lu ie e e e šte Doa mne mi lu ie e e e šte

**Πα** 3 **Nn** β̇ λ̇ **Δι** **Nn** ν̇ δ̇

Κυ ρι ε ε λε ε ε η η σον Κυ ρι ε ε λε ε ε ε η σον  
 Ya a ra ab u u u u ur 7am Ya a ra ab u u u u ur 7am  
 Γο σπο δι πο μι ι ι ι ι λυϊ Γο σπο δι πο μι ι ι ι ι λυϊ  
 Doa mne mi lu ie e e e e šte Doa mne mi lu ie e e e e šte

**Αντίφωνον Α'**

**Στίχος α'.** Ὁ Θεός τὸ κριμά σου τῷ Βασιλεῖ δός, καὶ τὴν δικαιοσύνην σου τῷ υἱῷ τοῦ βασιλέως.

**Στίχος β'.** Ἀναλαβέτω τὰ ὄρη εἰρήνην τῷ λαῷ, καὶ οἱ βουνοὶ δικαιοσύνην.

**Στίχος γ'.** Εὐαγγελίζεσθε ἡμέραν ἐξ ἡμέρας, τὸ σωτήριον τοῦ Θεοῦ ἡμῶν.

**Στίχος δ'.** Ὡμοσε Κύριος τῷ Δαυῖδ ἀλήθειαν καὶ οὐ μὴ ἀθετήσει αὐτήν.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων Ἀμήν.

Таῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου Σῶτερ σῶσον ἡμᾶς

استيخن 1: اللَّهُمَّ أَعْطِ حُكْمَكَ لِلْمَلِكِ وَعَدْلَكَ لِابْنِ الْمَلِكِ (ك)

استيخن 2: لِيَتَّخِذَنَّ الْجِبَالُ سَلَامًا لِلشَّعْبِ وَالتَّلَالُ عَدْلًا

استيخن 3: بَشِّرُوا مِنْ يَوْمٍ إِلَى يَوْمٍ بِخَلَاصِ إِلَهِنَا

استيخن 4: حَلَفَ الرَّبُّ لِداوُدَ حَقًّا وَلَا يُخْلِفُ بِهِ

المَجْدُ لِآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدْسِيِّ الْآنَ وَكُلِّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ آمِينَ.

بِشَفَاعَةِ (بِشَفَاعَةِ) وَالِدَةِ الْإِلَهِ يَا مُخَلَّصُ خَلَّصْنَا

Bi sha fa 3a ti wa li da til 2i lah ya mu 5a a  
 les 5a le es na

بِشَفَاعَةِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ يَا مُخَلَّصُ خَلَّصْنَا

**Ἀντίφωνον Β'**

**Στίχος α'.** Καταβήσεται ὡς ὑετός ἐπὶ πόκον, καὶ ὡσεὶ σταγῶν ἢ στάζουσα ἐπὶ τὴν γῆν.

**Στίχος β'.** Ἠγίασε τὸ σκῆνωμα αὐτοῦ ὁ Ὑψιστος.

**Στίχος γ'.** Ὁ Θεὸς ἐμφανῶς ἤξει, ὁ Θεὸς ἡμῶν καὶ οὐ παρασιωπήσεται.

**Στίχος δ'.** Ἀνατελεῖ ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ δικαιοσύνη, καὶ πληθὸς εἰρήνης.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱέ Θεοῦ, ὁ δι' ἡμᾶς σαρκωθεῖς, ψάλλοντάς σοι Ἀλληλουῖα.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων Ἀμήν.

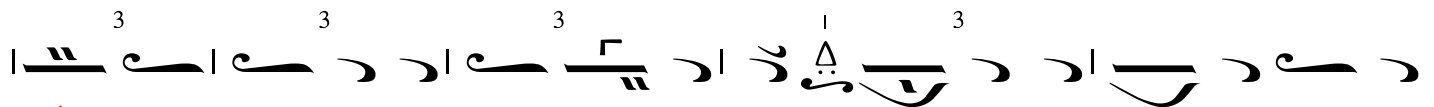
استيخن 1 : يَنْزِلُ مِثْلَ الْمَطَرِ عَلَى الْأَرْضِ وَمِثْلَ الْقَطْرِ الْفَاطِرِ عَلَى الْأَرْضِ.

استيخن 2: لَقَدْ قَدَّسَ الْعَلِيِّ خِبَاءَهُ

استيخن 3: اللهُ يَأْتِي جَهَارًا إِلَهُنَا لَا يَصْنَعُ

استيخن 4: يُشْرِقُ فِي أَيَّامِهِ الْعَدْلُ وَكَثْرَةُ السَّلَامِ

خَلَّصْنَا يَا ابْنَ اللهِ يَا مَنْ تَجَسَّدَ لِأَجْلِنَا لِنُرْتَلَّ لَكَ هَلْلُويَا



5a lis na a a ya a bna la ya man ta ja sa da li



2a jli na li nu ra ti la ka hal li lu u i ya

خَلَّصْنَا يَا ابْنَ اللهِ يَا مَنْ تَجَسَّدَ لِأَجْلِنَا لِنُرْتَلَّ لَكَ هَلْلُويَا

Ὁ Μονογενῆς Υἱὸς καὶ Λόγος τοῦ Θεοῦ, ἀθάνατος ὑπάρχων καὶ καταδεξάμενος διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν σαρκωθῆναι ἐκ τῆς ἁγίας Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, ἀτρέπτως ἐνανθρωπήσας, σταυρωθεῖς τε, Χριστέ ὁ Θεός, θανάτῳ θάνατον πατήσας, εἰς ὦν τῆς Ἁγίας Τριάδος, συνδοξαζόμενος τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, σῶσον ἡμᾶς.

المَجْدُ لِلآبِ وَالابْنِ وَالرَّوْحِ الْقُدْسِ الْآنَ وَكُلِّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ آمِينَ.

يا كَلِمَةَ اللهِ الْابْنَ الْوَحِيدِ , الَّذِي لَمْ يَزَلْ غَيْرَ مَائِتٍ , لَقَدْ أَقْتَبَلْتُ أَنْ تَتَجَسَّدَ لِأَجْلِ خَلَّصْنَا , مِنْ الْقَدِيسَةِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ الْبَتُولِيَّةِ مَرِيَمَ (م) , وَتَأَنَسَّتْ بِغَيْرِ اسْتِحَالَةٍ , وَصَلَبَتْ أَيْهَا الْمَسِيحِ إِلَهُنَا , وَبِمَوْتِكَ وَطِنْتَ الْمَوْتِ (ت) , وَلَمْ تَزَلْ أَحَدَ الثَّالُوْثِ الْقُدُّوسِ الْمُمَجَّدِ مَعَ الْآبِ وَالرَّوْحِ الْقُدْسِ , (س) خَلَّصْنَا .

**Ἀντίφωνον Γ'**

**Στίχος α'.** Ἔσται τὸ ὄνομα αὐτοῦ εὐλογημένον εἰς τοὺς αἰῶνας.

**Στίχος β'.** Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ, ὁ ποιῶν θαυμάσια μόνος.

**Στίχος γ'.** Εὐλογημένον τὸ ὄνομα αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

استيخن 1: يَكُونُ اسْمُهُ مُبَارَكًا إِلَى الدَّهْرِ (ز)

استيخن 2: مُبَارَكُ الرَّبِّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ الصَّانِعُ الْعَجَائِبِ وَحْدَهُ .

استيخن 3: مُبَارَكُ اسْمُهُ إِلَى الدَّهْرِ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ (ن)

**Άπολυτίκιον, Ήχος Δ΄**

Σήμερον τῆς σωτηρίας ἡμῶν τὸ Κεφάλαιον, καὶ τοῦ ἀπ' αἰῶνος Μυστηρίου ἡ φανέρωσις,  
ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, Υἱὸς τῆς Παρθένου γίνεται, καὶ Γαβριὴλ τὴν χάριν εὐαγγελίζειται.  
Διὸ (καὶ ἡμεῖς) σὺν αὐτῷ τῇ Θεοτόκῳ βοήσωμεν· Χαῖρε Κεχαριτωμένη, ὁ Κύριος μετὰ σοῦ.

اليَوْمِ رَأْسُ خَلَاصِنَا وَظُهُورُ السِّرِّ الَّذِي مُنْذُ الدُّهُورِ. لِأَنَّ ابْنَ اللَّهِ يَصِيرُ ابْنَ الْبَتُولِ.  
وَجِبْرَائِيلُ بِالنِّعْمَةِ يُبَشِّرُ. وَنَحْنُ نَصْرُحُ نَحْوَ وَالِدَةِ الْإِلَهِ:  
أَفْرَحِي يَا مُمْتَلِئَةَ نِعْمَةٍ. الرَّبُّ مَعَكَ .

**Εἰσοδικόν**

Εὐαγγελίζεσθε ἡμέραν ἐξ ἡμέρας τὸ σωτήριον τοῦ Θεοῦ ἡμῶν.  
Σῶσον ἡμᾶς, Υἱὲ Θεοῦ, ὁ δι' ἡμᾶς σαρκωθεῖς, ψάλλοντάς σοι Ἀλληλούϊα.

بَشِّرُوا مِنْ يَوْمٍ إِلَى يَوْمٍ بِخَلَاصِ إِلَهِنَا  
خَلَّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ يَا مَنْ تَجَسَّدَ لِأَجْلِنَا لِنُرْتِّلَ لَكَ هَلْلُويَا

Qu du u u u son u u la a a ah Qu du u so on ul  
 Qa a wi i i i Qu du so on u u la a a thi i la  
 ya mu u u u tu u u ur 7am na a  
 Qu du son u la a a a a a a a a ah  
 Qu u du son ul Qa wi i i i i Qu du u u u u  
 u u u u so on u u la a thi la ya mu u u u u u  
 tu u u ur 7am na a  
 Ya rab 5a a a les il mu mi ni i i i i in  
 il mu mi nin

يا رَبِّ خَلِّصِ الْمُؤْمِنِينَ.

«Φήμη» Πατριάρχου Ἱεροσολύμων Ἦχος Β', Δι

**Μ** ε ο φ ι ι λ ο υ τ ο υ Μ α κ α ρ ι ω τ α τ ο υ Θ ε ι ο τ α τ ο υ τ ε κ α ι
   
 Πα ν α γ ι ω τ α α α τ ο υ Πα τ ρ ο ς η μ ο ν κ α ι Πα τ ρ ι α ρ χ ο υ τ η ς
   
 Α γ ι α ς π ο λ ε ω ς Ι ε ρ ο υ σ α λ η μ κ α ι π α σ η ς Πα λ α ι σ τ ι ι ι ι
   
 ν η ς Σ υ ρ ι α ς Α ρ α β ι α ς π ε ρ α ν τ ο υ Ι ο ρ δ α α α ν ο υ
   
 Κ α ν α τ η ς Γ α λ ι λ α ι α ς κ α ι Α γ ι α ς Σ ι ω ν π ο λ λ α τ α ε ε ε τ η

Φήμη Πατριάρχου Ἱεροσολύμων Ἀραβικά Ἦχος Β', Δι

(فلان) الْكَلْبِيُّ الطُّوبَى الْجَزِيلُ الْحِكْمَةُ الْكُلِّيُّ الْقُدَّاسَةِ أَبُونَا وَرَاعِينَا بَطْرِيْرُكَ الْمَدِيْنَةِ الْمُقَدَّسَةِ أَوْرُشَلِيْمَ
   
 وَسَائِرِ فِلَسْطِيْنِ سُورِيَا وَالْعَرَبِيَّةِ وَعَبْرَ الْأَزْدُنِّ وَقَانَا الْجَلِيْلِ وَصِهْيَوْنَ الْمُقَدَّسَةِ فَلْتَكُنْ سُنُوهُ عَدِيْدَةً.

**T**h e o f i i i l o s A l k u l i u t u b a w a l j a z i l u
   
 7 e k m a a l k u l i u l q a d a a a a s a a b u n a w a r a
   
 3 i n a b a t r i a r k u l M a d i n a t i l m u q a d a s a 2 U r u s h a l i m
   
 w a s a 2 i r i F i l a s t i n S u r i y a w a l 3 A r a b i y a w a
   
 3 a b r i l 2 O r d o n w a Q a a n a l J a l i l w a S i h y a w n a l m u
   
 q a a d a s a f a l t a k u n s u n u h u 3 a d i i d a t a n

Χερουβικόν Αραβικόν ήμέτερον, αργόν, άπλουν, Ήχος Α', 4 Πά

**Πα** **Μ** **Πα** 4 1  
 Ya a ma a a3 sha a ra a π q  
 a na a  
 a  
 a  
**Μ** **Πα**  
 a ya ma  
**Μ** 4 1 **Πα**  
 a sha a ra a a a a  
 يا مغشتر  
 a a al mu ta ma a Thi i li i i  
**Nh Πα** **Nh**  
 i mu  
**Πα** 4  
 ta a ma a Thi i li i i  
**Μ** **Πα**  
 i i i mu u ta a ma a Thi li i na a  
**Μ** 4  
 a a bi she e e  
 اَلْمُتَمَتِّلِينَ  
 e  
 ru u

u u bi she

*Nh Πα M Πα*

e ru u bi i i im tam Thi i

*M 4 Πα*

i i la an tam Thi i lan si

*Zω Πα 4*

ri i an wal mu qa a di i mi

*Zω Πα Kε Δι Kε M*

i mu qa di mi i i na

*Kε M Kε 4 Πα*

a tas bi i7 a al mu u Tha a laTh a tas bi

*M*

i i7 a al mu Tha a la a

*Kε M*

aTh ta aq di i su hu u taq di

*Kε Δι Πα M Πα*

i su u hu u li Tha lu u

*M*

u li Tha lu li Tha lu uTh il

*Kε Δι Kε M Kε M Kε*

mu u u 7y i sa a bi

*M 4 Πα 4*

u 7y i sa a bi

*M 4 Πα 4*

بِالشَّرْوِيمِ

4

تَمْثِيلًا سِرِّيًّا

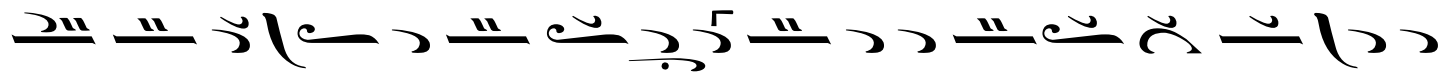
4

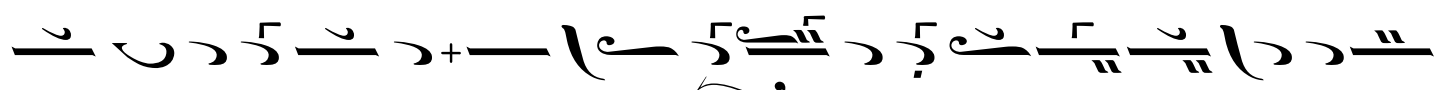
وَالْمُقَدِّمِينَ


M

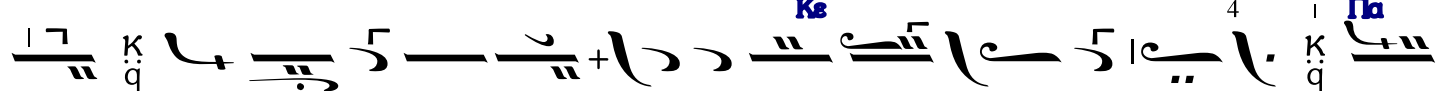
التَّسْبِيحِ الثَّلَاثِ


تَقْدِيسُهُ لِلثَّلَاوِثِ + الْمُحْيِي.



  
i lu u na a a



  
a a sa bi i i lu u na a a

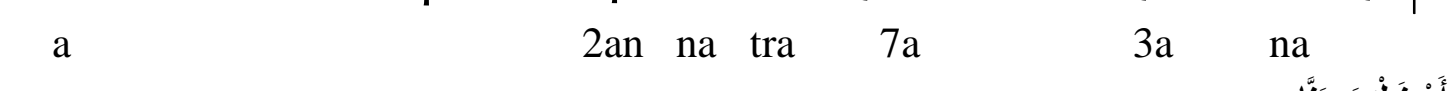

  
a a



  
a a sa a bi lu na 2an

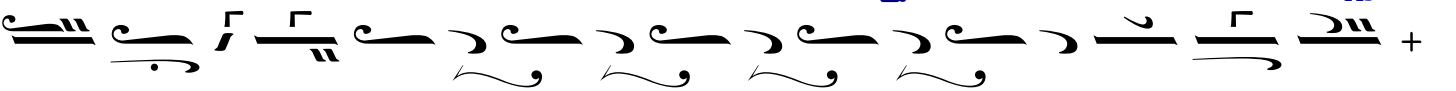

  
na a tra 7a a 3a na a



  
a tra 7a a 3a



  
a 2an na tra 7a 3a na


  
ka a


  
a a


  
ka fa tal ih ti i ma a a


  
a a al ih


  
ti i ma ma til du nia a wi a

سَبِيلُنَا

أَنْ نَطْرَحَ عَنَّا

**Μ**

a a

كَاْفَةٌ+الْأَهْتِمَامَاتِ+الدُّنْيَوِيَّةِ.

**Πα** **Κε**

Kaw na na mu uz mi 3i in 2a na a a

**Κε**

a 2a na sta aq be e la a a

كُوْنُنَا مُرْمَعِيْنَ أَنْ نَسْتَقْبِلَ

**Πα** **Κε** **Πα**

ma a le e e ma le ka al

ku u u u nu u

u ma le ka al kul

مَلِكًا+الْأَكْلَ

**Πα** **Κε**

Ma az fu u u fa an min al ma ra a te eb al

ma la 2y ki i ya bi i 7a a

مَرْفُوفًا مِنْ+الْمُرَاتِبِ الْمَلَاٰئِكِيَّةِ،

a le en ža ay ri ma a an thur 2A a

**Κε** **Πα** **Νη** **Πα**

al li i lu u i a a

بِحَالٍ غَيْرٍ مَنظُورٍ. اَلَّلِيْلُوِيَا.

**Κε** **Δι** **Πα**

Li si ni in 3a a di i dah ya a a a sa yed



Λειτουργικά Β. Νικολαΐδου Άραβικά, Χορωδιακά, Ήμετέρα διασκευή, Ήχος Γ' **Γά**

**M** **Δ** **Γα**

**Y**a a rab u ur 7am Ya a rab u ur 7am

**Nn** **Γα**

Ya a ra ab u ur 7am Ya a ra ab u ur 7am

**Ks** **Γα**

Ya a ra ab ur 7am

**M** **Γα** **Δ** **Γα**

**I** sta ji ib Ya a rab I sta jib Ya a rab

**Nn** **Γα**

I sta ji ib Ya a rab I sta ji ib Ya a rab

**Ks** **Γα** **Nn**

I sta ji ib Ya rab I sta jib Ya a rab

**Δ** **Nn**

**A** min **L**a ka Ya a rab **W**a li ru 7i ka 2ay dan

**Δ** **Nn**

**2**u 7e bu ka Ya a rab Ya Qu u wa a ti A ra a

bu Tha ba a a a ti wa mal ja 2y wa mun qi thi

أحبك يا رب يا قوتي الرب ثباتي وملجأى ومنقذى.

Πιστεύω εις ένα Θεόν, Πατέρα, Παντοκράτορα, ποιητήν ούρανοῦ καὶ γῆς, ὀρατῶν τε πάντων καὶ ἀορατῶν. Καὶ εις ένα Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, τὸν Υἱόν τοῦ Θεοῦ τὸν Μονογενῆ, τὸν ἐκ τοῦ Πατρὸς γεννηθέντα πρὸ πάντων τῶν αἰώνων. Φῶς ἐκ φωτός, Θεὸν ἀληθινὸν ἐκ Θεοῦ ἀληθινοῦ γεννηθέντα, οὐ ποιηθέντα, ὁμοούσιον τῷ Πατρί, δι' οὗ τὰ πάντα ἐγένετο. Τον δι' ἡμᾶς τοὺς ἀνθρώπους καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν κατελθόντα ἐκ τῶν οὐρανῶν καὶ σαρκωθέντα ἐκ Πνεύματος Ἁγίου καὶ Μαρίας τῆς Παρθένου καὶ ἐνανθρωπήσαντα. Σταυρωθέντα τε ὑπὲρ ἡμῶν ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου καὶ

παθόντα και ταφέντα. Και αναστάντα τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς Γραφάς. Και ανελθόντα εἰς τοὺς Οὐρανοὺς και καθεζόμενον ἐκ δεξιῶν τοῦ Πατρὸς. Και πάλιν ἐρχόμενον μετὰ δόξης κρῖναι ζῶντας και νεκρούς, οὗ τῆς βασιλείας οὐκ ἔσται τέλος. Και εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, τὸ Κύριον, τὸ Ζωοποιόν, τὸ ἐκ τοῦ Πατρὸς ἐκπορευόμενον, τὸ σὺν Πατρὶ και Υἱῷ συμπροσκυνούμενον και συνδοξαζόμενον, τὸ λαλῆσαν διὰ τῶν Προφητῶν. Εἰς Μίαν, Ἁγίαν, Καθολικὴν και Ἀποστολικὴν Ἐκκλησίαν. Ὁμολογῶ ἐν Βάπτισμα εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν. Προσδοκῶ ἀνάστασιν νεκρῶν. Και ζωὴν τοῦ μέλλοντος αἰῶνος. Ἀμήν

أَوْ مِنْ يَأَلِهِ وَاحِدٍ أَبٍ ضَابِطِ الْكُلِّ. خَالِقِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ كُلِّ مَا يُرَى وَمَا لَا يُرَى. وَبِرَبِّ وَاحِدٍ  
 يَسُوعَ الْمَسِيحِ، ابْنِ اللَّهِ الْوَحِيدِ الْمَوْلُودِ مِنَ الْآبِ قَبْلَ كُلِّ الدُّهُورِ، نُورٍ مِنْ نُورٍ، إِلَهٍ حَقٌّ مِنْ إِلَهٍ  
 حَقٌّ، مَوْلُودٍ غَيْرِ مَخْلُوقٍ، مُسَاوِيِ الْآبِ فِي الْجَوْهَرِ، الَّذِي بِهِ كَانَ كُلُّ شَيْءٍ، الَّذِي مِنْ أَجْلِنَا  
 نَحْنُ الْبَشَرِ وَمِنْ أَجْلِ خَلَاصِنَا نَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ وَتَجَسَّدَ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ وَمِنْ مَرْيَمَ الْعَذْرَاءِ  
 تَأَنَسَّ، وَصَلَبَ عَنَّا عَلَى عَهْدِ بِيلاطُسَ الْبَنْطِيِّ وَتَأَلَّمَ وَقُبِّرَ، وَقَامَ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ عَلَى مَا فِي  
 الْكُتُبِ، وَصَعِدَ إِلَى السَّمَاءِ وَجَلَسَ عَنِ يَمِينِ الْآبِ، وَأَيْضًا يَأْتِي بِمَجْدٍ لِيَدِينِ الْأَحْيَاءِ وَالْأَمْوَاتِ،  
 الَّذِي لَا فَنَاءَ لِمُلْكِهِ. وَبِالرُّوحِ الْقُدُسِ الرَّبِّ الْمَحْيِي الْمُنْبِتِقُ مِنَ الْآبِ الَّذِي هُوَ مَعَ الْآبِ وَالْإِبْنِ  
 مَسْجُودٌ لَهُ وَمَمَجَّدٌ النَّاطِقُ بِالْأَنْبِيَاءِ. وَيَكْنِيسَةً وَاحِدَةً جَامِعَةً مُقَدَّسَةً رَسُولِيَّةً. وَأَعْتَرِفُ بِمَعْمُودِيَّةِ  
 وَاحِدَةٍ لِمَغْفَرَةِ الْخَطَايَا. وَأَتَرَجَّى قِيَامَةَ الْمَوْتَى وَالْحَيَاةَ فِي الدَّهْرِ الْآتِي. آمِينَ.

Ве'рую во Еди'ного Бо'га Отца' Вседержи'теля, Творца' не'бу и земли', ви'димым же всем и неви'димым. И во Еди'ного Го'спода Иису'са Христа', Сы'на Бо'жия, Единоро'дного, Иже от Отца' рожде'ннаго пре'жде всех век. Све'та от све'та, Бо'га и'стинна от Бога истинна, рожде'нна, не сотворе'нна, единосу'щна Отцу', И'мже вся бы'ша. Нас ра'ди, челове'к, и на'шего ра'ди спасе'ния спше'дшаго с небе'с, и воплоти'вшагося от Ду'ха Свя'та и Мари'и Де'вы, и вочелове'чшася. Распя'того же за ны при Понти'йстем Пила'те, И страда'вша, и погребе'на. И воскре'сшаго в тре'тий день по писа'нием. И возше'дшаго на небеса', и сидя'ща одесну'ю Отца'. И па'ки гряду'щаго со сла'вою суди'ти живы'м и ме'ртвым, Его'же Ца'рствию не будет конца'. И в Ду'ха Свята'го, Го'спода Животворя'щаго, И'же от Отца' исходя'щаго, И'же со Отце'м и Сы'ном споклоня'ема и слави'ма, глаголю'вшаго проро'ки. Во еди'ную Святу'ю Собо'рную и Апо'стольскую Це'рковь. Испове'даю еди'но креще'ние во оставле'ние грехо'в. Ча'ю воскре'сения ме'ртвых, и жи'зни бу'дущаго ве'ка. Ами'нь.

Ἦχος Γ' Γα

**R**a7 ma ta sa la a men tha bi i 7a a ta ta sbi7

**W**a ma 3a ru 7i ka 2ay dan

رَحْمَةً سَلَامٍ، ذَبِيحَةَ التَّسْنِيحِ. وَمَعَ رُوحِكَ أَيضًا.

**H**i ya la na 3en da a rab

هِيَ لَنَا عِنْدَ الرَّبِّ.

**L**a wa ji i bun wa 7a a a a qun

2An nas ju da

**B**i A a a ben wa bnen wa ru u7 in qu dus Tha lu

Then mu ta sa win fi il ja aw har wa žay ri mun fa sel

بَابِ وَأَبْنِ وَرُوحِ قُدْسٍ، ثَالُوثٍ مُتَسَاوٍ فِي الْجَوْهَرِ، وَغَيْرِ مُنْفَصِلٍ.

**Q**u du son Qu du son Qu du son ra bun sa ba ot 2a

sa ma 2u wal 2a ar du mam lu 2a ta a ni min maj di i

ka 2o sa na fil 2a 3a li mu ba ra kun ul 2a ti

bis mi i rab 2o sa na a a fil 2a 3a li

فُدُوسٌ فُدُوسٌ فُدُوسٌ رَبُّ الصَّبَاوُوتِ. السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ مَمْلُوءَتَانِ مِنْ مَجْدِكَ. أُوصِنَا فِي الْأَعَالِي مُبَارَكٌ  
الآتِي بِلِسْمِ الرَّبِّ. أُوصِنَا فِي الْأَعَالِي.

Nn Γα 4 1 K q Nn Γα 4 1 2 X

A α μην A α α α μην

4 π q 4 π q

2i ya ka nu sa a a beh 2i ya ka nu ba a a rek

4 K q

2i ya ka nash ku ru ya ra a ba na wa na tlu bu

4 1 K q 4 1 2 2

2i la a a ay ka ya 2i la ha na

إِيَّاكَ نُسَبِّحُ. إِيَّاكَ نُبَارِكُ. إِيَّاكَ نَشْكُرُ يَا رَبَّنَا. وَنَطْلُبُ إِلَيْكَ يَا إِلَهَنَا.

Ένάτη Ωδή Εύαγγελισμού Αραβικά, ήμέτερον άπλουν, 'Ηχος Δ', 2 2 Bou

B8 Δι B8

Sta ab shi ri 2a ya a tu u u hal a a ar du bil

4 β λ Δι

fa a a ra7 il 2a A3 tha am wa sa bi 7i ya sa ma

B8 4 1 β λ

a a a wa a a a tu u u u u ma aj da a a la ah

B8 3 Δι B8

2i na wa li i da ta+l 2i la a a hi ta bu u ton

4 1 β λ Δι 3

li la hi 7a a yon na ti i qu un fa la tal ma sa

4 1 Δι B8

na ha a a 2a ba a da an ya a a a don da ni

4 Nn B8 Δ Δ

isaaton 2a ma shi fa ho+1 mo2 mi ni i na

4 B8

fal tu ra ni ma a na a la a a ha a bi sa aw til

Δ 3 3

ma la a ki bi du ni sam tin ha ti fa tan 3an su u u

4 1 4

ru u u ri in 2a sa la mu 3a a a la a ay ki

3 B8

i ya mum ta li 2a ta a an ni3 ma a a tan 2a a

4 4 3 6

a a ra bu ma a 3a a ki i i i i

استبشري آيتها +الأرض بالفرح + العظيم (م) . وسبّحي يا سَمَاوَاتُ مَجْدَ + الله (الله).

إِنَّ وَالِدَةَ +الإله تابوتٌ لِلَّهِ حَيٌّ نَاطِقٌ.

فَلَا تَلْمَسْنَهَا أَبَدًا يَدٌ دَنِسَةٌ.

أَمَّا شِفَاهُ +المؤمنين فلتترنمن لها بصوت + الملاك بدون صمتِ هاتفةً عن سرور (ز):

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مُمْتَلِنَةً نِعْمَةً , الرَّبُّ مَعَكَ .

<p>Отче наш, Иже еси на небесех! Да святи'тся и'мя Твое', да прии'дет Ца'рствие Твое', да бу'дет во'ля Твоя', я'ко на небеси' и на земли'. Хлеб наш насущный да'ждь нам днесь, и оста'ви нам долги' на'ша, я'коже и мы оставля'ем должника'м на'шим, и не введи' нас во искуше'ние, но изба'ви нас от лука'ваго.</p>	<p>Tatăl nostru, Care ești în ceruri, sfințească-se numele Tău, vie împărăția Ta, facă-se voia Ta, precum în cer așa și pe pământ. Pâinea noastră cea spre ființă dă-ne- o nouă astăzi, și ne iartă nouă greșelile noastre, precum și noi iertăm greșiților noștri, și nu ne duce pe noi în ispită, ci ne izbăvește de cel rău.</p>	<p>أَبَانَا الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ، لِيَتَقَدَّسَ أَسْمُكَ، لِيَأْتِ مَلَكُوتُكَ، لِيَتَكُنْ مَشِيئَتُكَ كَمَا فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ عَلَى الْأَرْضِ. خُبِّرْنَا الْجَوْهَرِيَّ أَعْطِنَا الْيَوْمَ، وَأَتْرُكْ لَنَا مَا عَلَيْنَا كَمَا نَتْرُكُ نَحْنُ لِمَنْ لَنَا عَلَيْهِ، وَلَا تُدْخِلْنَا فِي تَجْرِبَةٍ، لَكِنْ نَجِّنَا مِنَ الشَّرِّيرِ.</p>
--	---	---

**Κοινωνικὸν**

Ἐξελέξατο Κύριος τὴν Σιών, ἠρετίσατο αὐτὴν εἰς κατοικίαν ἑαυτῶ. Ἀλληλουΐα.

لَقَدْ اخْتَارَ الرَّبُّ صِهْيُونَ وَارْتَضَاهَا مَسْكَنًا لَهُ